Traduction approximative du poème du Thet Nhac chanté par Nguyen Thuy Hoà

De qui peut venir ce beau son de luth au triste soir tombant ?

Au loin résonnent les musiques du palais

Le silence du soir est rompu par le son de leurs cloches

Une feuille tombe

Elle vole, portée par le vent d’automne

La lune pénètre dans la cour du palais

(Je pense à ma belle bien aimée,

Où est-elle en cette longue nuit froide ?)

Assis seul, j’écoute le son du luth.

Les rayons de lune déclinants pénètrent dans le palais en traversant des rideaux épais.

La lune couvre les murs du palais de sa lumière.

Du palais, nous contemplons ensemble cette lune, mais nous sommes séparés.

Les sons des cloches,

Ces sons graves donnent du chagrin au cœur de la jeune fille (ma bien aimée).

Nous faisons un long voyage.

Qui donc fait retentir ce bruit tard dans la nuit ?

Je languis (profondément) d’amour.

Anonyme